

TEI Meeting, Tokyo, September 11th, 2018

« Bibliothèques françaises »
or
A Virtual Workshop for the
Literary History
of Early Modern France



Sandrine Breuil, Mathieu Duboc
Guillaume Porte, Toshinori Uetani

Centre d'études supérieures de la Renaissance (CESR)
Université de Tours – CNRS, UMR 7323, France



<http://www.bibfr.bvh.univ-tours.fr>
<http://www.bvh.univ-tours.fr>

Bibliothèques françaises

Project since 2015

Digital edition in TEI and Database of the first two printed bio-bibliographical dictionaries of French Authors

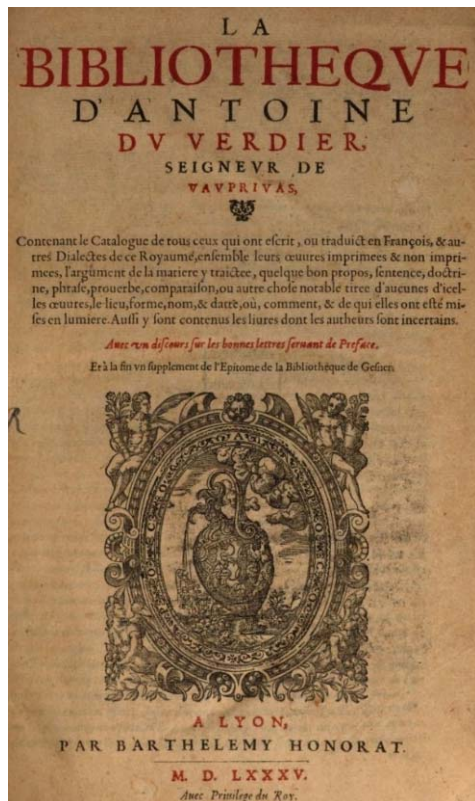
- BVH programme – CESR; Head: Marie-Luce Demonet (2002-2016), Chiara Lastraioli (2016-)
- One of Founding Projects of « Biblissima » (Equipex, French state's « Investment for the future »)
- DARIAH-HaS (Humanities at Scale, H2020), for the 2016 Summer School in Le Mans
- Consortium CAHER (TGIR Huma-Num: French Research Infrastructure)
- MSH Val de Loire

Staff: Guillaume Porte, Sandrine Breuil, Mathieu Duboc, Toshinori Uetani

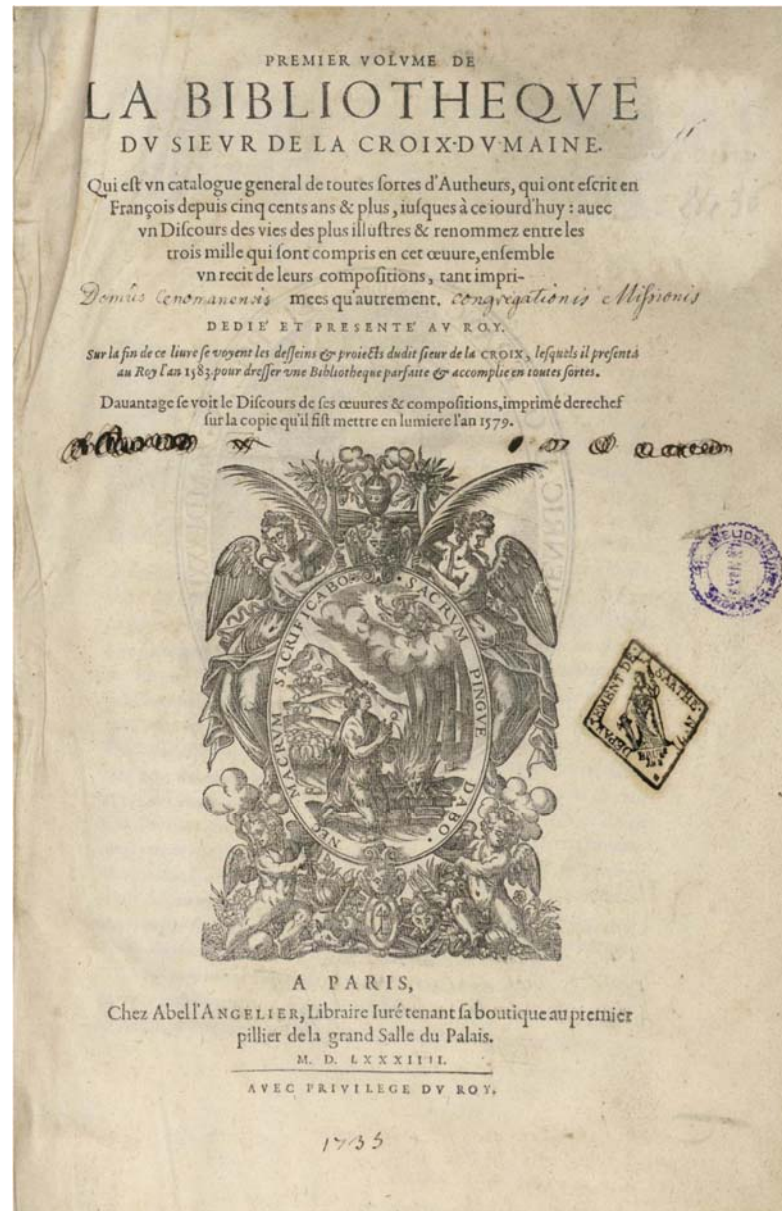
- Scientific collaboration: Mark Greengrass (Sheffield)
- Computing service: Yves Roland (CESR, -2017) ; Jean-Louis Bouteiller (CESR)
- Trainees: Lucas Leprêtre (2016, Lyon), Bruno Farinelli (2016, Turin), Noémie de La Cotte (2018, Poitiers)

Collaboration: Partner Libraries of « Bibliothèques Humanistes Ligériennes » Project
Angers, Bibliothèque municipale ; Le Mans, Médiathèque Louis-Aragon ; Le Mans, Bibliothèque diocésaine ; La Flèche, Bibliothèque du Prytanée national militaire

Bibliothèques françaises of La Croix du Maine and of Du Verdier



Source : München, Bayerische Staatsbibliothek



Source : Le Mans, Médiathèque Louis-Aragon

Bibliothèques françaises de La Croix du Maine and of Du Verdier

Le premier volume de la Bibliothèque du sieur de La Croix du Maine.

- Paris: Abel L'Angelier, 1584. – [44], 1-558, [5, 1 bl.] p. ; in-fol.
- *2194 recordings of French authors*
- *Reference copy: Lyon BM, [108467*

In September 2016, indexation of:

- **All personal names** in La Croix du Maine
- Bibliographical items of **Letters A to C (p. 1-65)** in La Croix du Maine

In September 2018:

- Bibliographical items of **Letters A to H (p. 1-173)** in La Croix du Maine

La Bibliothèque d'Antoine Du Verdier, seigneur de Vauprivat.

- Lyon : Jean d'Ogerolles pour Barthélemy Honorat, 1585. – xxviii, 1233, [1, 1 bl., 1] p. ; in-fol.
- *About 2300 author records (20%: non-French authors)*

Workflow

USTC / ISTC / Gln1516 / ...
BnF / Wikidata / VIAF / ...

Collections of documents :
Books / authority files /
bibliographical units



Storing / Indexing

BASE



Transforming / Displaying
(XQuery + XSLT)

- *electronic editions*
- *other output formats*

Biblissima

OAI, XML, etc.

Encoding
User 1



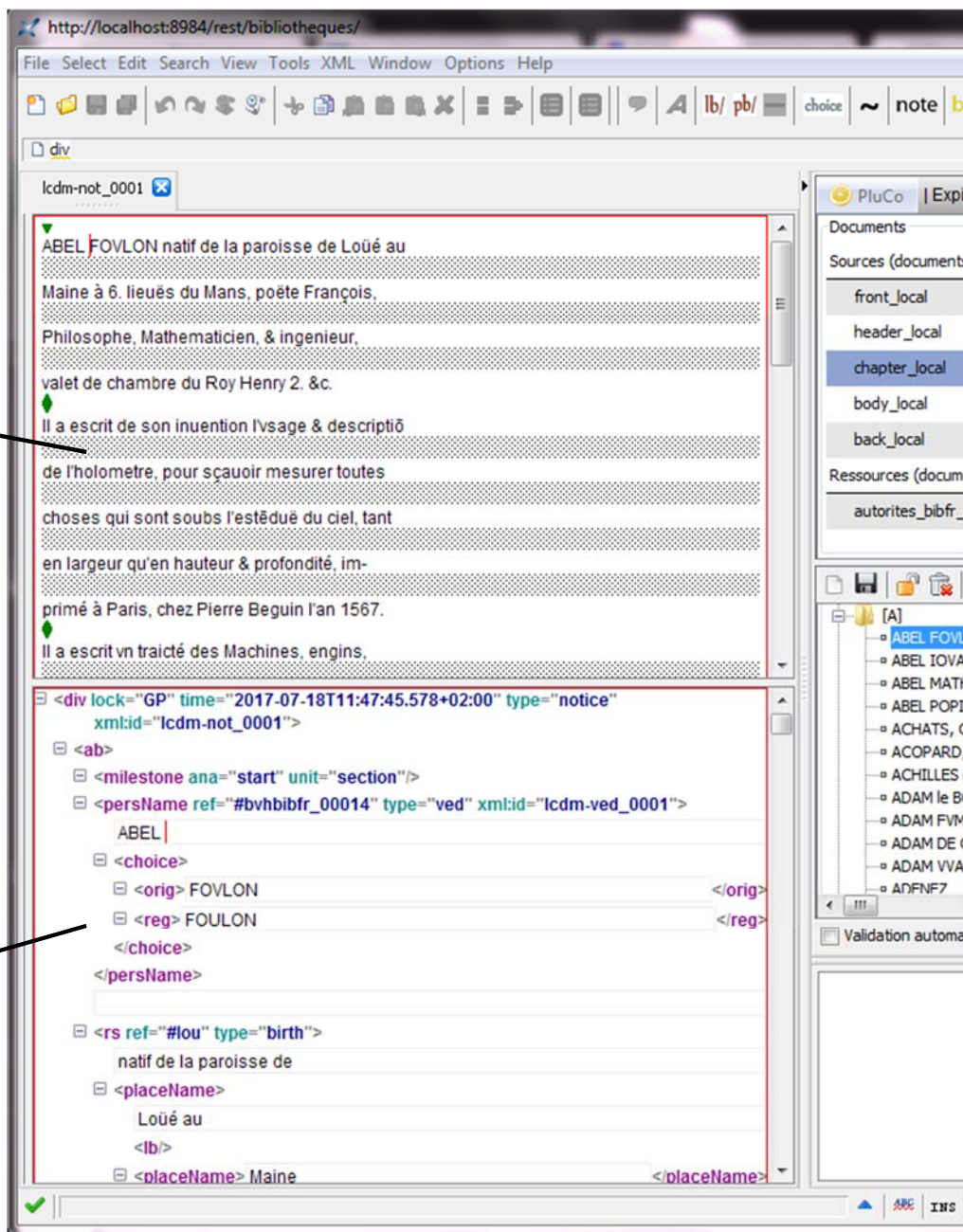
Encoding
User 2



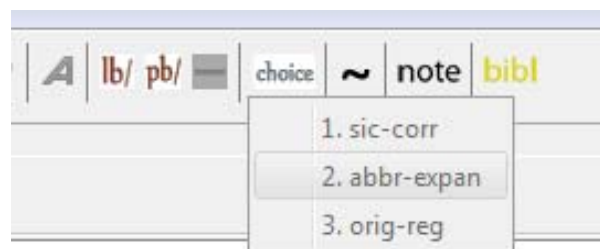
Encoding with XXE

Custom text view

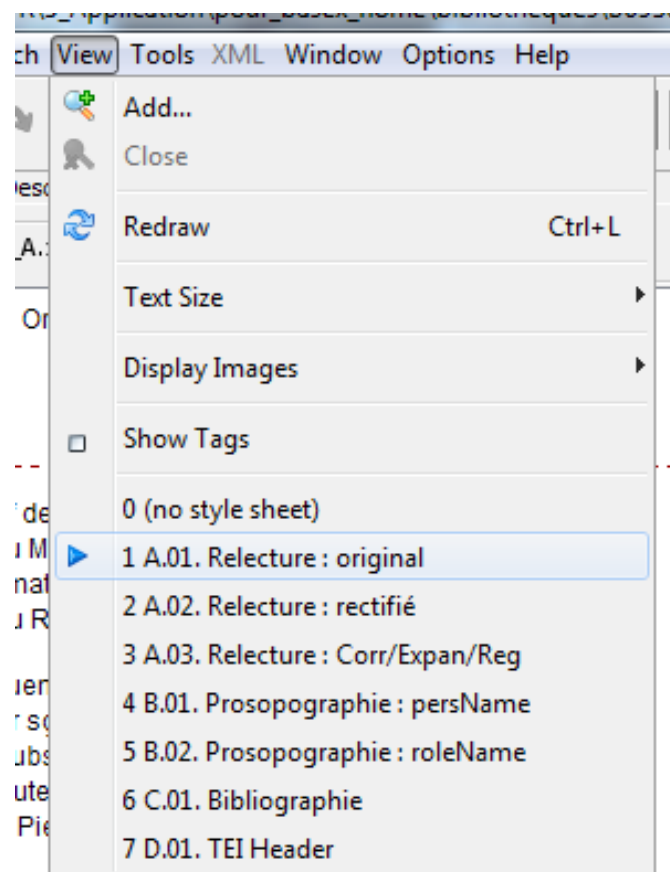
XML view



Custom taskbar



Views



les Machines, engins, +

Pluco : collaborative plugin

MRSH Caen – Pôle Édition Numérique

The screenshot displays the Pluco web application interface. The main editor area shows a document with the following text:

ABEL FOVLON natif de la paroisse de Loué au
Maine à 6. lieués du Mans, poète François,
Philosophe, Mathematicien, & ingenieur,
valet de chambre du Roy Henry 2. &c.
Il a escrit de son inuention lvsage & descriptiõ
de l'holometre, pour sçauoir mesurer toutes
choses qui sont sous l'estëdué du ciel, tant
en largeur qu'en hauteur & profondeur, im-
primé à Paris, chez Pierre Beguin l'an 1567.
Il a escrit vn traicté des Machines, engins.

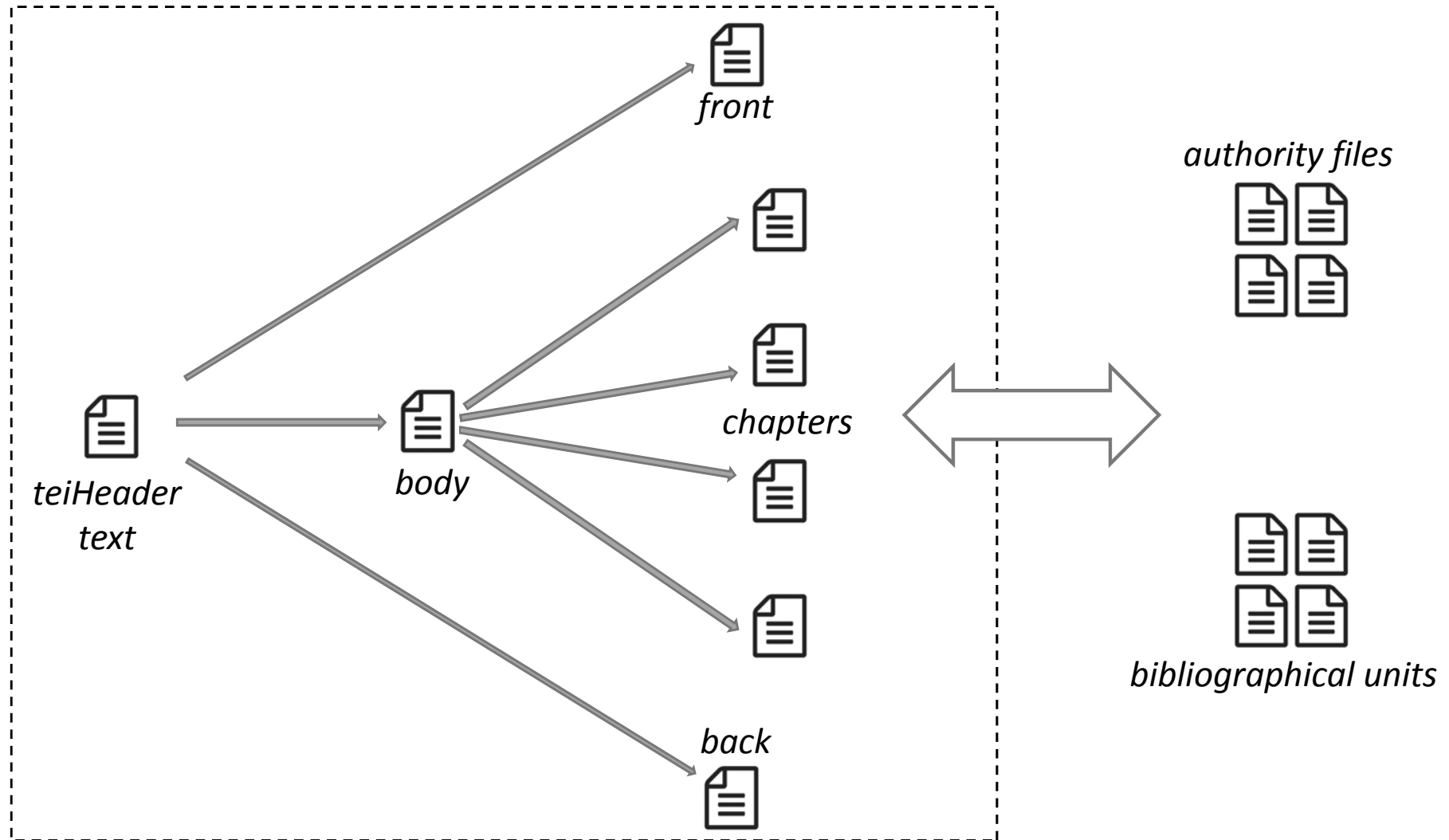
Below the text, the XML structure is visible:

```
<div lock="GP" time="2017-07-18T11:47:45.578+02:00" type="notice" xml:id="lcdm-not_0001">  
  <ab>  
    <milestone ana="start" unit="section"/>  
    <persName ref="#bvhibifr_00014" type="ved" xml:id="lcdm-ved_0001">  
      ABEL |  
      <choice>  
        <orig> FOVLON </orig>  
        <reg> FOULON </reg>  
      </choice>  
    </persName>  
    <rs ref="#lou" type="birth">  
      natif de la paroisse de  
      <placeName>  
        Loué au  
      </placeName>  
      <placeName> Maine </placeName>  
  </ab>  
</div>
```

On the right side, the Pluco interface includes:

- Pluco** (indicated by an arrow)
- Documents** section with **Sources (documents ordonnés)** and **Ressources (documents non ordonnés)**.
- Fragment types** (indicated by an arrow): A list of fragment types including `front_local`, `header_local`, `chapter_local` (highlighted), `body_local`, and `back_local`.
- Fragment list** (indicated by an arrow): A list of fragments including `ABEL FOVLON FOULON` (highlighted), `ABEL IOVAN JOUAN`, `ABEL MATHIEV MATHIEU`, `ABEL POPIN`, `ACHATS, OU ACASSE D'ALBIAC`, `ACOPARD, ou ACOPHART de TRVN TRU`, `ACHILLES de HARLAI`, `ADAM le BOSSV BOSSU`, `ADAM FVMEE FUMEE`, `ADAM DE GVIENCI GUIENCI`, `ADAM VVANDELAND WANDELAND`, and `ADFNF7`.

TEI files management

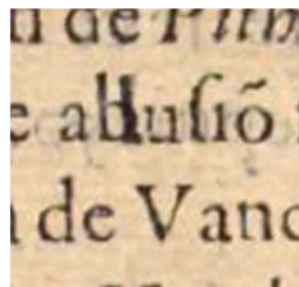


La Croix du Maine

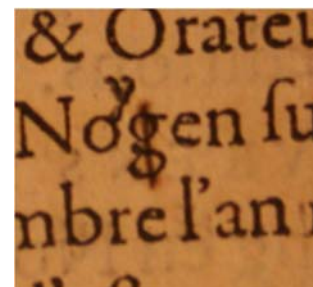
Bibliothèque française and its multiple states

- I. *Addenda, corrigenda* and “repentirs”
 - 33 pages of « Additions » (103 articles)
 - 5 pages of *Errata* (95 corrections)
- II. Editor’s Corrections

- 2 corrections with typeset
in all copies checked

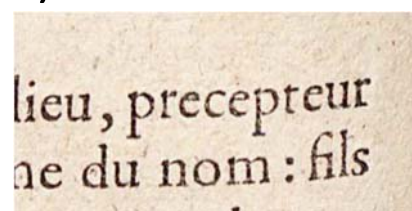


Source : Médiathèque
Louis Aragon du Mans

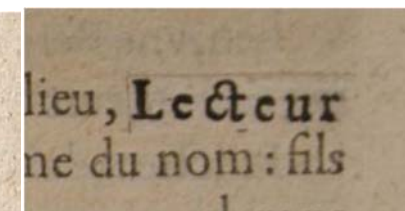


Source : Lyon, Bibliothèque
municipale

- 3 emendations printed on « papillon » (pasted small piece of paper)
 - « François Rose ou Roze »
(p. 105, cf. p. 481, 486 and f. Aaa4) « Jacques Davide du Perron », p. 182
 - « Jacques David du Perron »
(p. 182, cf. f. Aaa4v)
 - « Messire Nicolas de Neuf-Ville »
(p. 351 , cf. f. Aaa4v)



Source : Université de
Montpellier, Faculté de la
Médecine



Source : Le Mans, Médiathèque
Louis Aragon

III. Reader’s Interventions

- Handwritten corrections
- Annotations of complementary information
- Check marks with small bar, crosses or asterisks

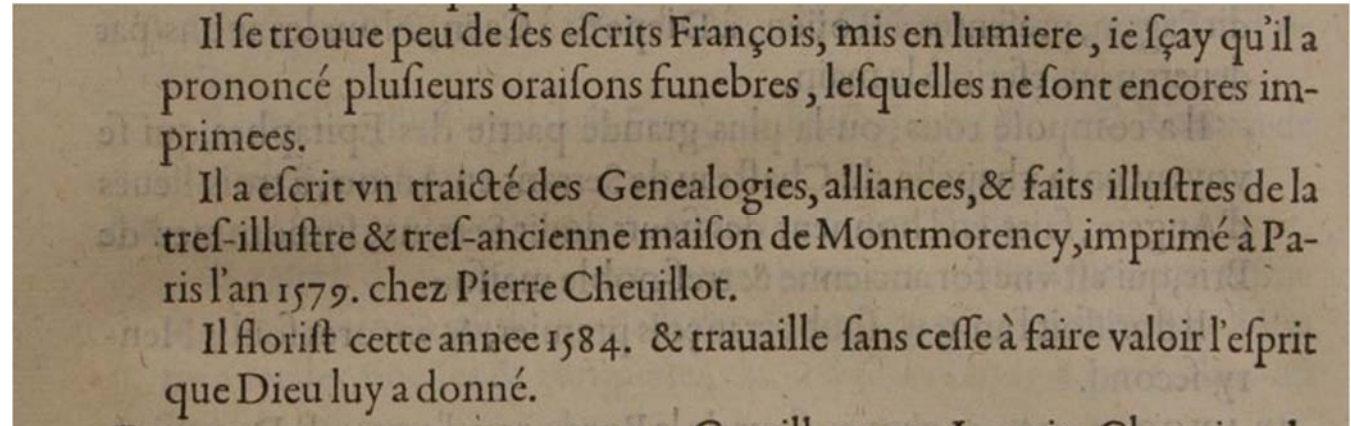
La Croix du Maine

« François Rose ou Roze » (p. 105)

1. No correction :

8 copies: Le Mans, BM [Maine 2436 ; Le Mans Bib. Dioc. ; Lyon, BM [Rés. 29640, [Rés. 31001, [108467 ; Montpellier, [Ff 6 in-fol ; Oxford, [Broxb 94 11 ; Paris, Mazarine, [2° 6730-1 ; Rouen BM, [U 721-2

1.



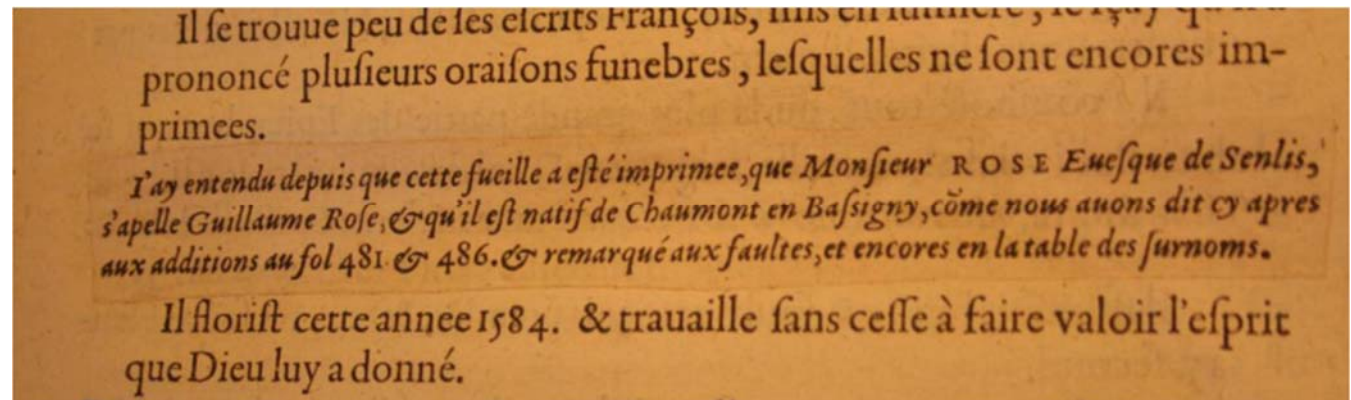
Il se trouue peu de les escrits François, mis en lumiere, ie sçay qu'il a prononcé plusieurs oraisons funebres, lesquelles ne sont encores imprimées.
Il a escrit vn traicté des Genealogies, alliances, & faits illustres de la tref-illustre & tref-ancienne maison de Montmorency, imprimé à Paris l'an 1579. chez Pierre Cheuillot.
Il florist cette annee 1584. & trauaille sans cesse à faire valoir l'esprit que Dieu luy a donné.

Source : Médiathèque Louis Aragon du Mans

2. Correcioon with pasted paper "papillon":

5 copies : Paris, Petit Palais, [Dutuit 765 ; BnF, [Q60 ; Le Mans, [H Fol 6767 ; Wien, OSB, [56412-D Wien, ÖNB, [56412-D

2.



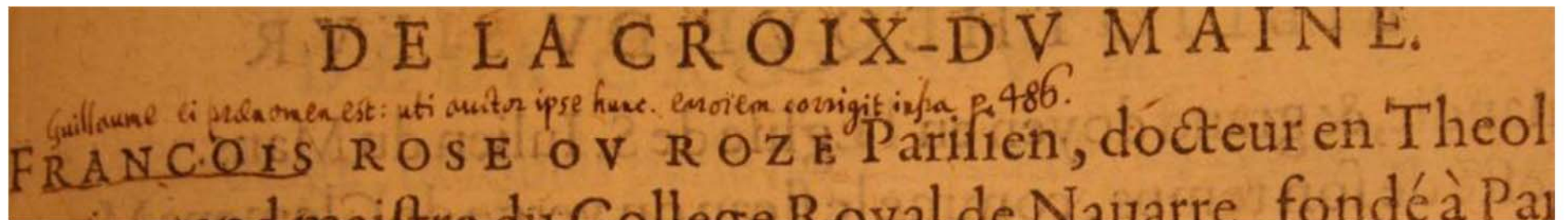
Il se trouue peu de les escrits François, mis en lumiere, ie sçay qu'il a prononcé plusieurs oraisons funebres, lesquelles ne sont encores imprimées.
J'ay entendu depuis que cette fucille a esté imprimée, que Monsieur ROSE Euesque de Senlis, s'appelle Guillaume Rose, & qu'il est natif de Chaumont en Bassigny, cōme nous auons dit cy apres aux additions au fol 481 & 486. & remarqué aux faultes, et encores en la table des surnoms.
Il florist cette annee 1584. & trauaille sans cesse à faire valoir l'esprit que Dieu luy a donné.

Source : Österreichische Nationalbibliothek

3. Reader's handwritten corrections:

3 copies : Wien, OSB, [BE. 12J.7 ; Mazarine, [2° 6730-1 ; BnF, [Rés. Q 18

3.



DE LA CROIX-DV MAINE.
Guillaume si pedomen est: uti auctor ipse hunc. errorem corrigi infra p. 486.
FRANÇOIS ROSE OV ROZÉ Parisien, docteur en Theol
... de la Croix du Maine ... Collège Royal de Navarre fondé à Pa

Source : Bibliothèque Mazarine

La Croix du Maine

Bibliothèque française

Hasty publication : Author's statement

[...] de quoy j'advertis ceux qui liront ce livre, et cela sera corrigé à la sencod edition : et encores pour advertir mieux les lecteurs, nous avons fait adjouster un apostile en marge pour le mieux donner à entendre, lequel il a fallu imprimer de rechef : car la fueille estoit ja tiree, lors que nous avons receu cet advertissement.

(La Croix du Maine, *Premier volume de la Bibliothèque*, p. 481-482)

[...] on this point, I inform those who will read this book that they [the errors] will be corrected in the second edition: and further, in order to inform readers better, we have made added an apostil in margin for the better comprehension, which we had to print once again, for the leaf was already printed, when we received this warning.

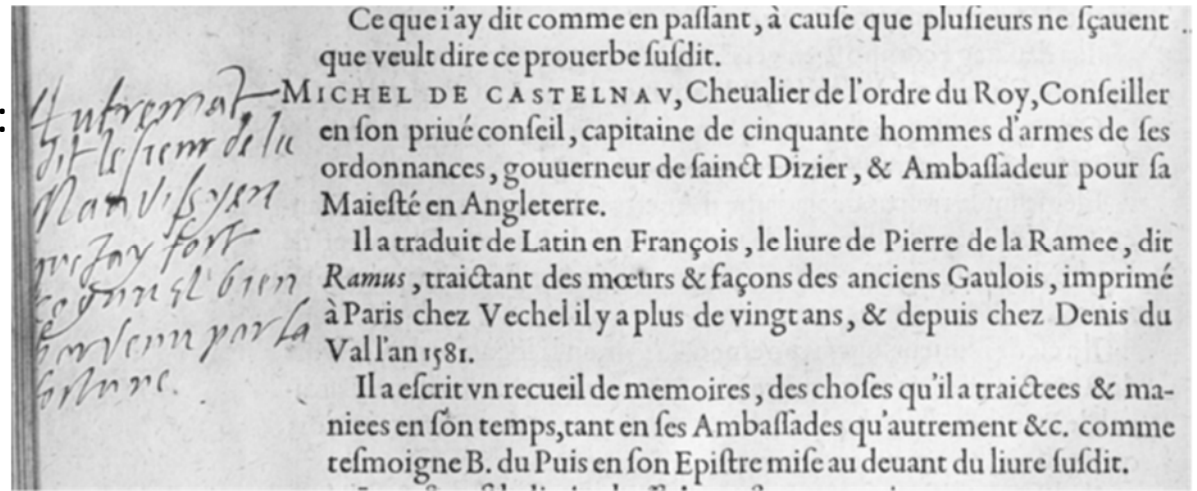
Reader's annotations

- Contemporary readers :
 - Transferred *errata*
 - Owner's souvenirs on some authors
 - Additional notes on authors or books non mentioned by La Croix du Maine
 - As a « check list » with marks on certain items :
 - Regional communities : « Normand », « Picard », etc.
 - Professional corporation : Medical doctors, etc.
- Later Readers
 - Bibliographical complements according other reference books
 - Cross-references
 - Critical notes

Reader's notes

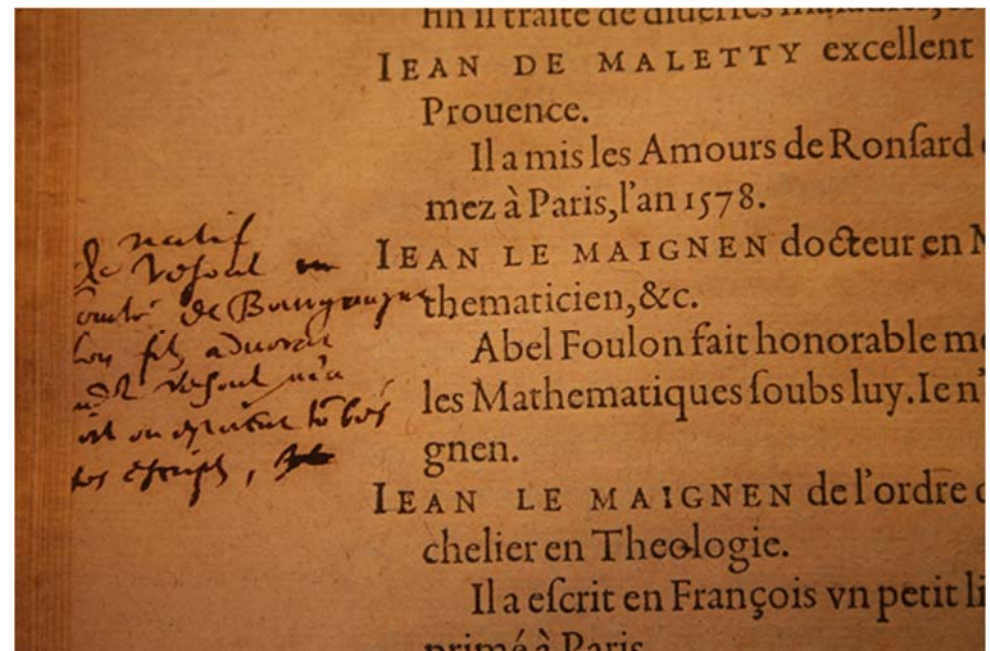
Contemporary readers

- Anonymous (Angers BM,)
« Michel de Castelnau » (p. 324) :
Autremãt
dit le sieur de la
Mauvissyere
que Jay fort
cognu et bien
...tenu par la
Fortune.



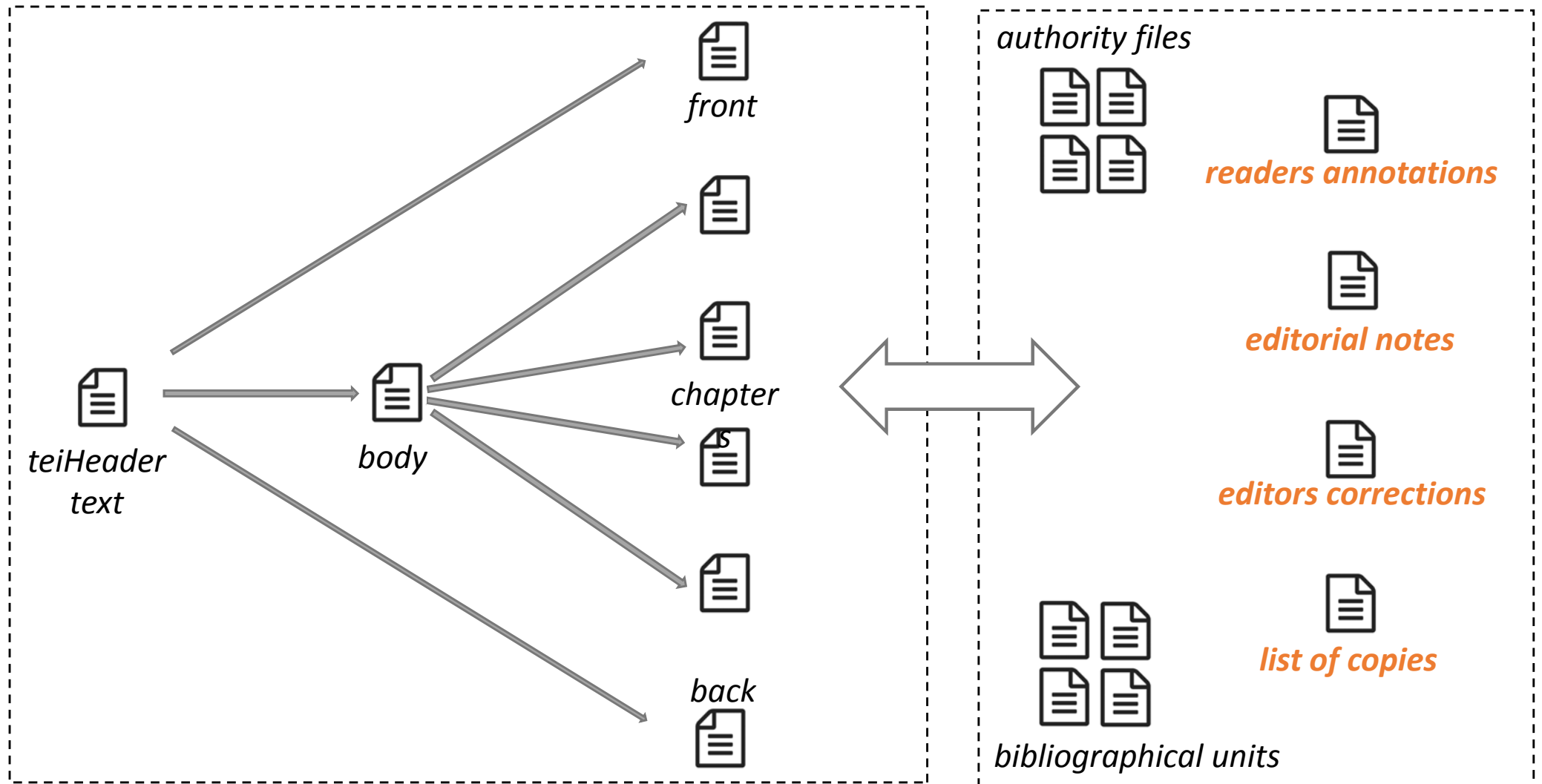
Source : Angers, Bibliothèque municipale

- Anonymous (Mazarine, 2° 6730-1)
« Jean Le Meignen » (p. 240) :
natif
de Vesoul, en
comté de Bourgogne
son fils advocat
<a>udict Vesoul m'a
dit ou estoient tous les
[...]tes estcripts, Il



Source : Paris, Bibliothèque Mazarine

Files management



List of copies

More than 120 copies for *La Croix du Maine*

list_of_copies.xml

Documentation

Exemplaires

La Croix du Maine

Ouvrage

Auteur :François Grudé sieur de La Croix du Maine

Titre court :Premier volume de la bibliothèque du sieur de La Croix du Maine.

Titre long :PREMIER VOLUME DE || LA BIBLIOTHEQVE || DV SIEVR DE LA CROIX-DV d'Autheurs, qui ont escrit en || François depuis cinq cents ans & plus, iusques à ce iourd'huy: avec || vn trois mille qui sont compris en cet oeuvre, ensemble || vn recit de leurs compositions, tant impri- || mees fin de ce liure se voyent les desseins & proiets dudit sieur de la CROIX, lesquels il presenta || au accomplie en toutes sortes. || Dauantage se voit le Discours de ses oeuvres & compositions, imprimé de [Device] || A PARIS, || Chez Abel l'ANGELIER, Libraire Iuré tenant sa boutique au premier || pillier d PRIVILEGE DV ROY.

Édition :Paris, Abel l'Angelier (libraire), 1584

Liste des Exemplaires

FRANCE (59)

Aix-en-Provence (1)

Amiens (1)

Bibliothèque d'Amiens Métropole (1)

Amiens, Bibliothèque d'Amiens Métropole, Pol 697

Angers (1)

Arras (1)

Bayeux (1)

Besançon (1)

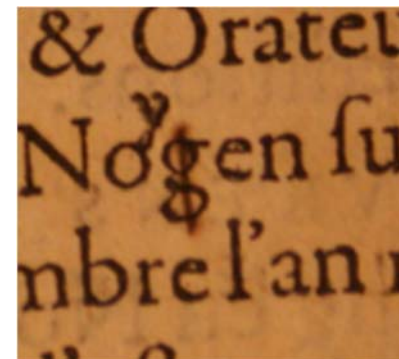
Bordeaux (2)

Caen (1)

```
<text>
  <body>
    <listBibl xml:id="liste_lcdm" type="liste">
      <head><biblStruct xml:id="lcdm_1584">
        <monogr>
          <author role="auteur"><persName ref="#bvhbibfr_01669">
            François Grudé sieur de La Croix
            du Maine</persName></author>
          <title type="titre_long">PREMIER VOLUME DE || [13 lines]
          <title type="titre_court">Premier volume [2 lines]
          <imprint>
            <pubPlace>Paris</pubPlace>
            <respStmt>
              <resp>libraire</resp>
              <persName ref="#bvhbibfr_02604">
                Abel l'Angelier</persName>
            </respStmt>
            <date>1584</date>
          </imprint>
        </monogr>
      </biblStruct></head>
      <listBibl type="liste exemplaires">
        <msDesc corresp="#lcdm_1584" xml:id="lcdm_exemplaire_1">
          <msIdentifier>
            <country>France</country>
            <settlement>Aix-en-Provence</settlement>
            <repository>Bibliothèque Méjanes</repository>
            <idno>F 52</idno>
          </msIdentifier>
          <physDesc> [14 lines]
          <history> [2 lines]
          <additional> [12 lines]
        </msDesc>
      </listBibl>
    </listBibl>
  </body>
</text>
```

Editor's correction

in **all** copies



letter_R.xml

```
<div xml:id="lcdm-not_1940">
  <p>RENÉ FLACÉ prestre (...)
  Il nasquit en la ville de
  No<seg type="prt_corr"
  corresp="#prtcrr-lcdm-not_1940.1">
  g</seg>en
  sur la riviere de Sarte (...)</p>
</div>
```

editors_corrections.xml

```
<div xml:id="prtcrr-lcdm-not_1940">
  <p>
    <subst xml:id="prtcrr-lcdm-not_1940.1"
    resp="#imprimeur" source="all">
      <del>g</del>
      <add type="printedcharacter">y</add>
    </subst>
  </p>
</div>
```

list_of_copies.xml

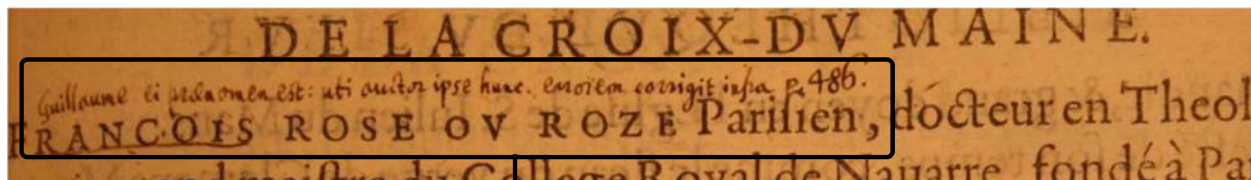


Reader's annotations

list_of_copies.xml



annotations.xml



letter_F.xml

```
<div xml:id="lcdm-not_0588" type="notice">
```

```
<p>
```

```
<seg corresp="#corr-lcdm-not_0588.1" #corr-lcdm-not_0588.2">FRANCOIS</seg>
```

```
ROSE OU ROZE Parisien, docteur en Theologie
```

```
<ptr target="#add-lcdm-not_0588.1"/>
```

```
</p>
```

```
</div>
```

```
<p>
```

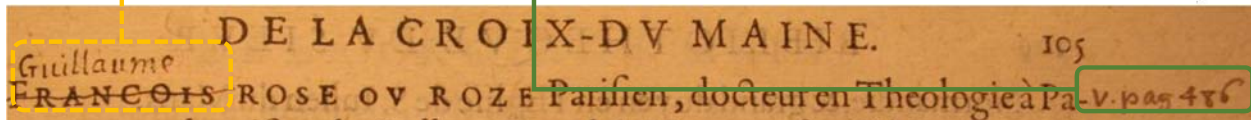
```
<subst xml:id="#corr-lcdm-not_0588.1" source="#lcdm_exemplaire_111" resp="#lecteur_999999"><del>FRANCOIS</del><add type="corr">Guillaume ei praenomen est : uti auctor ipse hunc errorem corrigit infra p. 486.</add></subst>
```

```
</p>
```

```
<p>
```

```
<subst xml:id="#corr-lcdm-not_0588.2" source="#lcdm_exemplaire_44" resp="#lecteur_888888"><del>FRANCOIS</del><add type="corr">Guillaume</add></subst>
```

```
<add xml:id="#add-lcdm-not_0588.1" source="#lcdm_exemplaire_44" resp="#lecteur_888888" type="notebibl">v. pag 486</add>
```



Critical notes

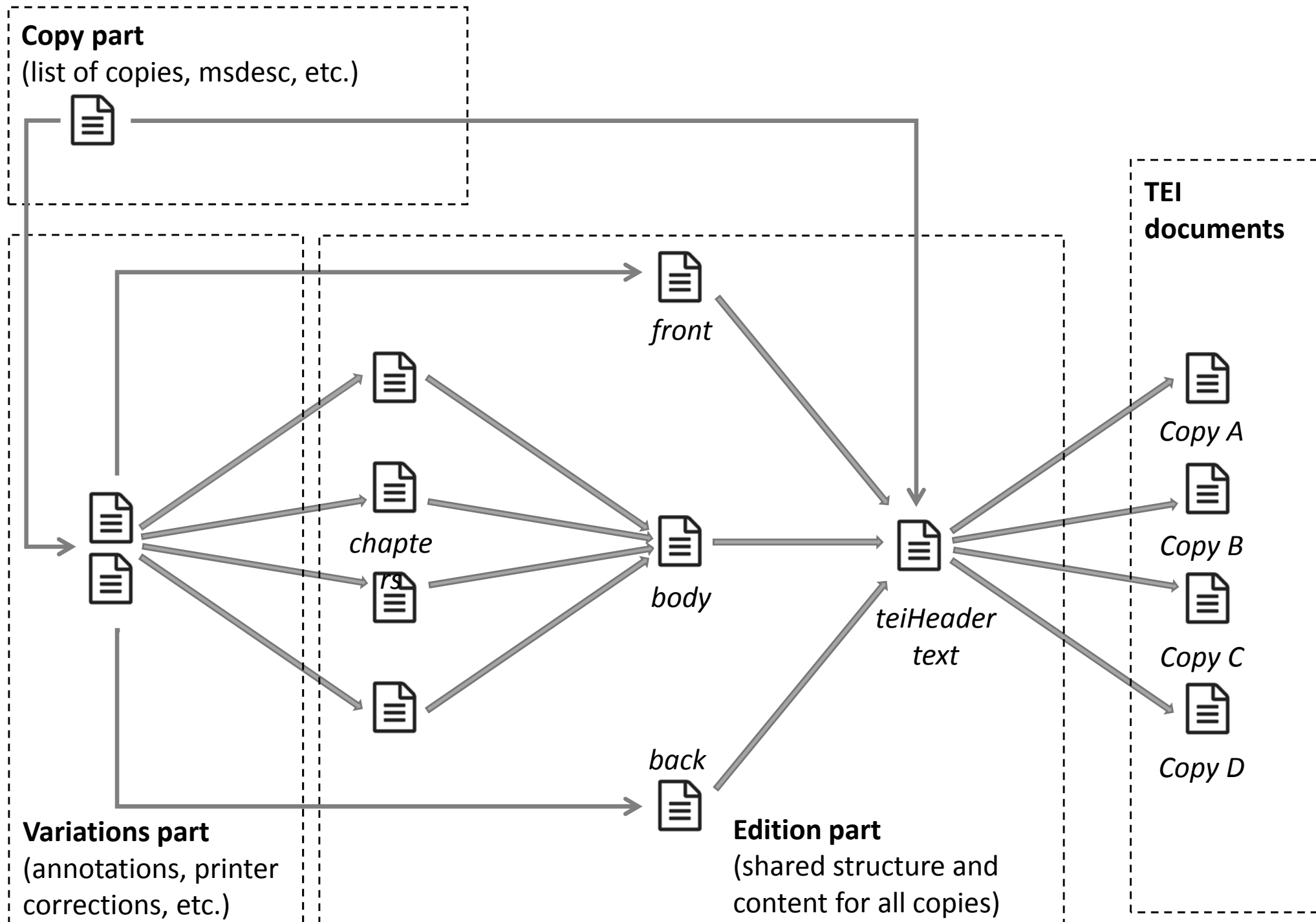
letter_A.xml

```
<div type="notice"
  xml:id="notes_lcdm_0021">
  <p>ADRIAN SEVIN,
  natif de Meung sur Loir [...]
  </p>
</div>
```

notes.xml

```
<div xml:id="notes_lcdm_0021"
  corresp="#lcdm-not_0021">
  <note resp="#BVH">
    [content]
  </note>
</div>
```

XML flow



Reedition of La Croix du Maine and Du Verdier under the single title of « *Bibliothèques françaises* »

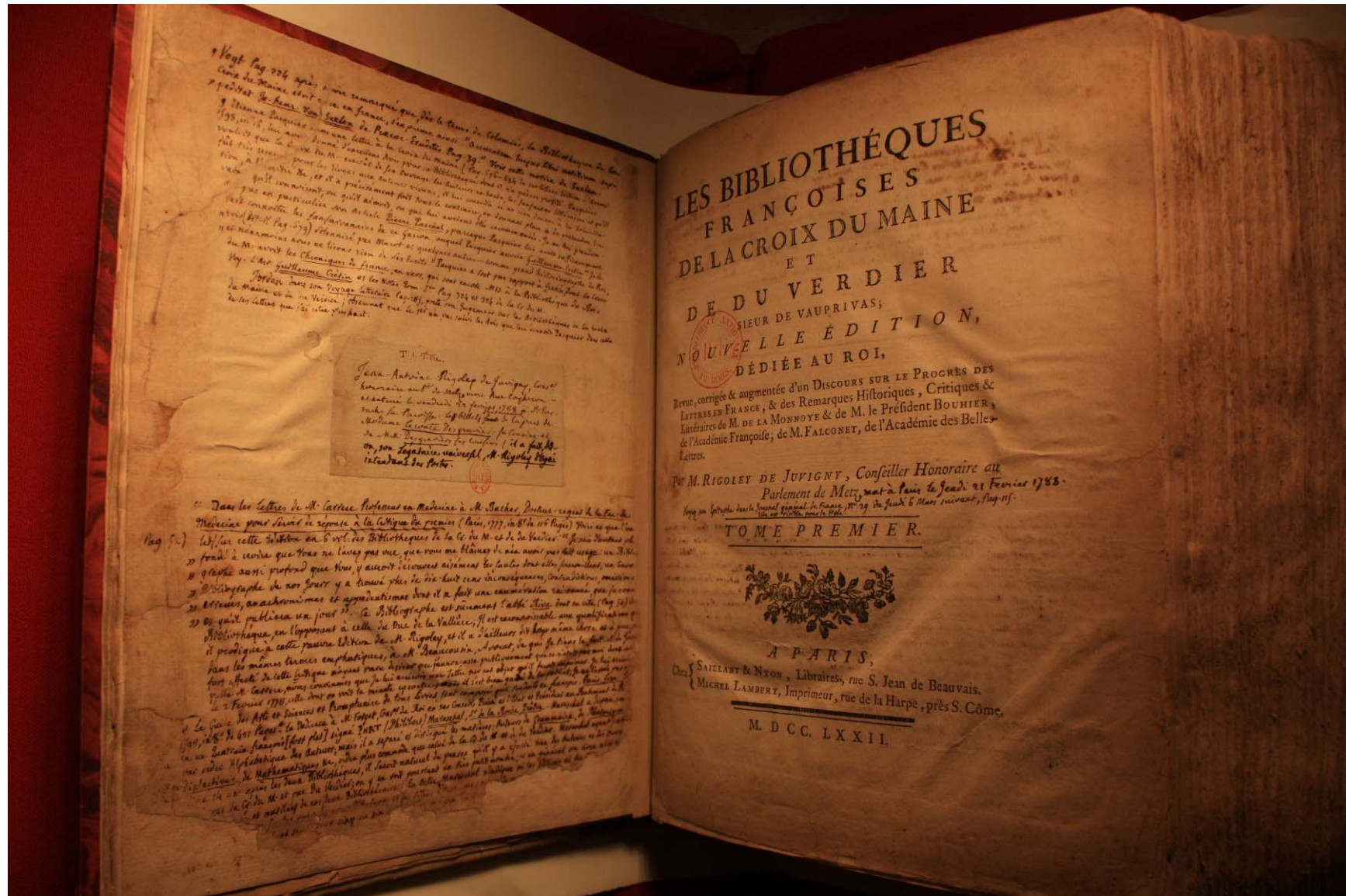
- Editorial project by Bernard de La Monnoye of the new edition of the *Bibliothèques françaises* of La Croix du Maine and of Du Verdier
Bernard de La Monnoye, « Préface sur les Bibliothèques françaises de la Croix-du-Maine & de Du Verdier », in *Œuvres choisies*, La Haye, 1770, t. 2, p. 451-462.
- Additional material : Notes by La Monnoye, Falconnet, Président , Mercier de Saint-Léger and Rigoley de Juvigny.

Edition by Rigoley de Juvigny (Paris, 1772-1773)

- Integration of the additional articles (ed. 1584, p. 474-506) in the main corpus of *the Bibliothèques*
- Corrected version of the *Errata* replace the original text.
- Complementary notes by La Monnoye, Falconnet, Mercier de Saint-Léger and Rigoley de Juvigny
- Important introduction by Rigoley de Juvigny
- General index of both two *Bibliothèques françaises*

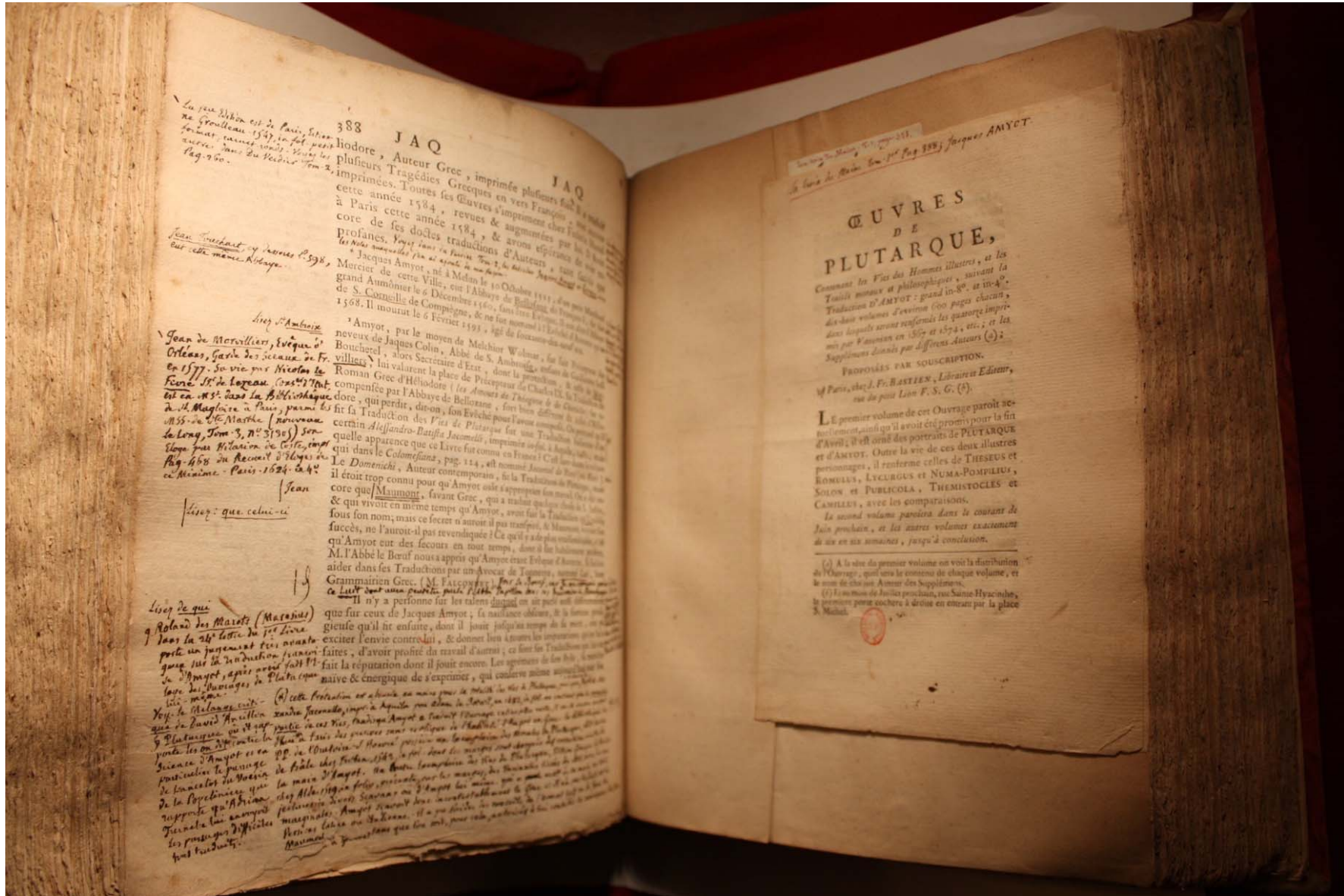
Further annotations on Rigoley de Juvigny's edition of the *Bibliothèques françoises*

Mercier de Saint-Léger's annotated copy : BnF, [Rés. Q 205]



Source : Bibliothèque nationale de France

Mercier de Saint-Léger's annotated copy : BnF, [Rés. Q 205 t. I, p. 387, « Jacques Amiot » and an advertisement pamphlet of an XVIIIth century edition



Source : Bibliothèque nationale de France

Bibliothèques françaises as Collaborative workshop : For richer and more accurate Information

1. Printed text of the *Bibliothèque* de La Croix du Maine
 - Addenda, Variants and editor's corrections
2. Posterities
 1. Annotated copies of the *Bibliothèque*
 1. Reader's corrections
 2. Reader's personal notes
 3. Complementary information from other bibliographical reference books as Du Verdier
 2. *Bibliothèques* or Bio-bibliographical references books
 1. Charles Sorel, *Bibliothèque française*,
 2. Claude-Pierre Goujet, *Bibliothèques françaises*, Paris, 1740-1759
 3. J.-P. Nicéron, *Mémoires pour servir à l'histoire des hommes illustres de la république des lettres*, Paris, 1747-1777
 3. Annotated Edition by Rigoley de Juvigny (1772-1773)
 1. Annotated copies of Rigoley de Juvigny's edition (Mercier de Saint-Léger : BnF, [Rés. RES-Q-205 ; CESR (Tours)])
3. Digital edition and Database
 1. The XVIth century *Bibliothèques* (1)
 2. Readers' annotations (2.1.) and XVIIIth century edition's annotations (2.3.)
 3. Critical notes
 4. Links to referential files and digitised copies